ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel.
• Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces.
• Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden.
• Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden.
• Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'amperaggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.
ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects. •
AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux object voisins.
BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.
• **SE ADVIERTE DE:** No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

Phonocar

Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 REGGIO EMILIA (RE) - Tel. 0522.941.621 - Fax 0522.942.452
www.phonocar.com • e-mail:info@phonocar.it

Phonocar

INTERFACCIA CAN-BUS SERVIZI

CAN-BUS SERVICE INTERFACE

Istruzioni di montaggio
Instructions manual
Instructions de montage
Montageanleitung
Instrucciones para el montaje

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.
Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.
Lire les Instuctions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

4/050

SW 45/25

COMPATIBILITA • *COMPATIBILITY* • *COMPATIBILITE* • *COMPATIBILITÄT* • *COMPATIBILIDAD*

• = OK x = NO

AUTO		ANNO	12V SWITCH	LIGHT	ODOMETRO	RETROMARCIA	FRENO MANO
ALFA	147	2007	•	•	•	•	•
	159 - BRERA	2005>	•	•	•	•	•
	SPIDER -GT	2006>	•	•	•	•	•
	MITO	2008>	•	•	•	•	•
AUDI	A3-A4	2004>	•	•	•	•	•
	A4	2008>	•	•	•	•	•
	A5	2007	•	•	•	•	x
	A6	2004>	•	•	•	•	x
	A8-TT	2007>	•	•	•	•	•
	Q7	2006>	•	•	•	•	x
BMW	S.1-S.3-S.5	2005>	•	•	•	•	x
	S.5 GT	2011>	•	•	•	•	x
	X1	2009>	•	•	•	•	•
	X5	2007	•	•	•	•	x
	MINI	6/'07>	•	•	•	•	x
CHRYSLER	300 C	2006>	•	•	•	•	•
	VOYAGER	2008>	•	•	•	•	•
CITROEN	C2	2006>	•	•	•	•	•
	C3	2006>	•	•	•	•	•
	C4	2006>	•	•	•	•	•
	C4 Picasso	2007	•	•	•	•	•
	JUMPY III	2007>	•	•	•	•	•
	JUMPER	2006>	•	•	•	•	•
DODGE	CALIBER	2008>	•	•	•	•	x
	MAGNUM-JOURNEY	2008>	•	•	•	•	•
	NITRO	2008>	•	•	•	•	x
FIAT	500	2007	•	•	•	•	•
	BRAVO	2007	•	•	•	•	•
	IDEA	2005	•	•	•	•	•
	CROMA	2006	•	•	•	•	•
	GRANDE PUNTO	2006	•	•	•	•	•
	SCUDO	2007	•	•	•	•	•
	STILO	2009>	•	•	•	•	•
	PANDA	2004>	•	•	•	•	•
	DUCATO	2007>	•	•	•	•	•
FORD	C-MAX	2006>'10	•	•	•	•	•
	S-MAX	2007	•	•	•	•	•
	FOCUS	2006>	•	•	•	•	•
	FOCUS	2007	•	•	•	•	•
	FIESTA	2008>'09	•	•	•	•	•
	GALAXI	2007	•	•	•	•	•
	KA	2008>	•	•	•	•	•
	KUGA	2008>	•	•	•	•	•
	TOURNEO	2008>	•	•	•	•	•
	TRANSIT	2007	•	•	•	•	•
	MONDEO	2007>	•	•	•	•	•
HONDA	ACCORD	2008>	•	•	•	•	•
JEEP	GRAND CHEROKEE	'05>'07	•	•	•	•	•
	GRAND CHEROKEE	2008>	•	•	•	•	•
	WRANGLER-COMMANDER	2007>	•	•	•	•	•
	COMPASS	2006>	•	•	•	•	•
LANCIA	DELTA	2008>	•	•	•	•	•
	MUSA	2007>	•	•	•	•	•
	YPSILON	2006>	•	•	•	•	•

COMPATIBILITA • *COMPATIBILITY* • *COMPATIBILITE* • *COMPATIBILITÄT* • *COMPATIBILIDAD*

• = OK x = NO

AUTO		ANNO	12V SWITCH	LIGHT	ODOMETRO	RETROMARCIA	FRENO MANO
MERCEDES	classe A	2003>	•	•	•	•	•
	classe B	2004>	•	•	•	•	•
	classe C	2003>	•	•	•	•	•
	classe C	2007	x	•	•	•	•
	classe E	2004>	•	•	•	•	•
	classe CLK-SLK	2003>	•	•	•	•	•
	classe R	2006>	•	•	•	•	•
	classe S	2006>	•	•	x	x	x
	classe ML	2004>	•	•	•	•	•
	classe ML	2005>	•	•	•	•	•
	classe GL	2006>	•	•	•	•	•
	classe SL	2006>	•	•	x	x	x
	ACTROS	2007	•	•	•	•	•
	SPRINTER	2006>	•	•	•	•	•
	VITO	2007>	•	•	•	•	•
OPEL	ANTARA	2006>	•	•	•	•	x
	ASTRA H-CORSA C/D	2004>	•	•	•	•	x
	MERIVA	2004>'10	•	•	•	•	x
	SIGNUM-TIGRA-VECTRA-ZAFIRA	2004>	•	•	•	•	x
PEUGEOT	1007	2006>	•	•	•	•	•
	3008-5008	2009>	•	•	•	•	•
	308	2008>	•	•	•	•	•
	207	2006>	•	•	•	•	•
	307	2006>	•	•	•	•	•
	407	2006>	•	•	•	•	•
	EXPERT-BOXER	2007>	•	•	•	•	•
PORSCHE	CAYENNE	2006>	•	•	•	•	•
	BOXSTER	2007>	•	•	•	•	•
RENAULT	CLIO-LAGUNA-MEGANE	2009>	•	•	•	•	x
	SCENIC-TRAFFIC-TWINGO	2009>	•	•	•	•	x
	KALEOS	2007>	•	•	•	•	x
SEAT	ALHAMBRA	2010>	•	•	•	•	x
	TOLEDO	2006>	•	•	•	•	x
	ALTEA	2004>	•	•	•	•	x
	CORDOBA	2004>	•	•	•	•	x
	LEON	2004>	•	•	•	•	x
SKODA	OCTAVIA	2006>	•	•	•	•	•
	YETI	2009>	•	•	•	•	•
SMART	SMART	2007>	•	•	•	•	•
VOLVO	V70	2004>	•	•	•	•	x
	XC70-XC90	2007>	•	•	•	•	x
VOLKSWAGEN	EOS	2006>	•	•	•	•	x
	GOLF V	2004>	•	•	•	•	x
	GOLF PLUS	2004>	•	•	•	•	x
	MULTIVAN	2006>	•	•	•	•	x
	PASSAT	2004>	•	•	•	•	x
	PASSAT CC	2008>	•	•	•	•	•
	PLUS	2005>	•	•	•	•	x
	POLO	2009>	•	•	•	•	•
	SHARAN	2010>	•	•	•	•	•
	TIGUAN	2007>	•	•	•	•	•
	TOURAN	2004>	•	•	•	•	x
	TOUAREG	'04>'06	•	•	•	•	x
	TOUAREG	2007	•	•	•	•	x

COLLEGAMENTI CONNECTIONS CONNEXIONS ANSCHLÜSSE CONEXIONES

I - (1) Collegare l'interfaccia ai cavi del segnale CAN-BUS presenti nel vano autoradio. (2) Verificare che ai cavi CAN-HIGH e CAN-LOW sia abilitato il segnale CAN. (3) Le vetture non equipaggiate dell'autoradio di serie possono aver il segnale CAN-BUS non abilitato.

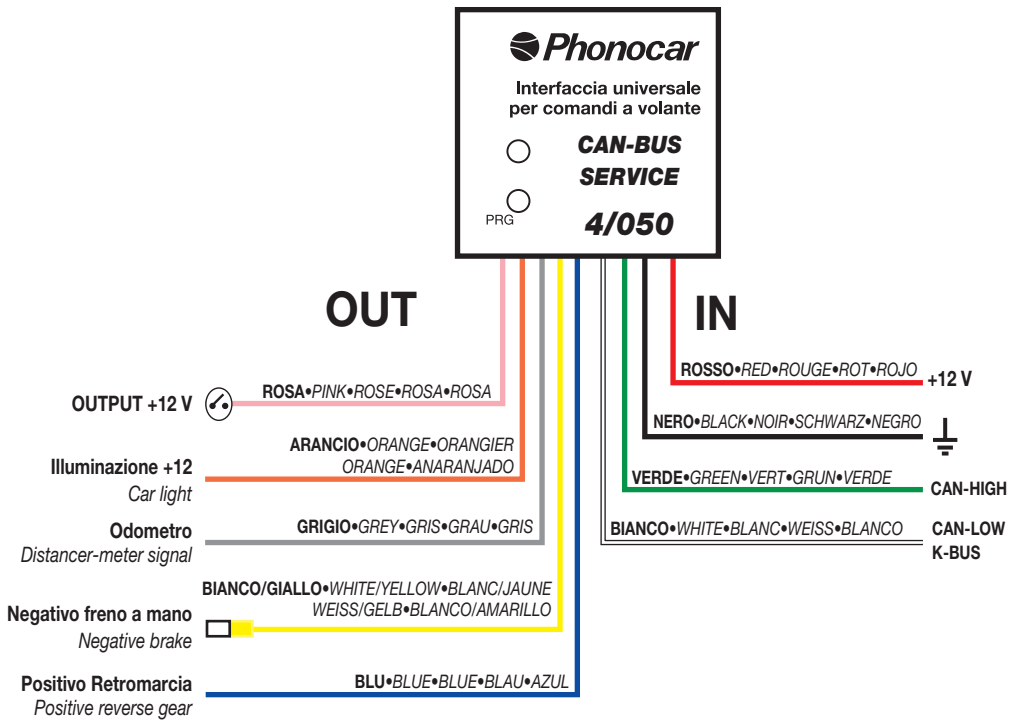
GB - (1) Interface has to be connected to the CAN-BUS signal-cables available in the dashboard radio-location. (2) Make sure that the cables CAN-HIGH and CAN-LOW are activated for CAN-BUS-signal. (3) Cars coming WITHOUT a car-radio, might have a NON-activated CAN-BUS-signal.

F - (1) L'Interface doit être branchée aux câbles du signal CAN-BUS présents dans l'emplacement de l'autoradio.

2) Vérifier que les câbles CAN-HIGH et CAN-LOW soit activés pour le signal CAN-BUS. (3) Les voitures arrivant, d'origine, SANS autoradio, ont parfois un signal CAN-BUS non activé.

D - (1) Die Interface muss an das CAN-BUS-Signal angeschlossen werden. Die hierfür zuständigen Kabel befinden sich in der Radio-Öffnung im Armaturenbrett. (2) Bitte kontrollieren, ob die Kabel CAN-HIGH und CAN-LOW auch wirklich für das CAN-BUS-Signal aktiviert sind. (3) Die fabrikmäßig OHNE Autoradio ausgestatteten Autos könnten ein NICHT-aktiviertes CAN-BUS-Signal haben.

E - (1) El interfaz se conecta a los cables de la señal de CAN –BUS presentes en el hueco detrás del autoradio. (2) Verificar que en los cables Can-High y Can-Low sea habilitada la señal Can. (3) Los coches que no tienen el autoradio de origen pueden tener la señal Can-Bus no habilitada.



PROGRAMMAZIONE DISPOSITIVO PROGRAMMMING PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG PROGRAMACION DISPOSITIVO

I - Collegando il cavo alimentazione del dispositivo il led lampeggerà con colore rosso un programma ad auto apprendimento, eseguirà in automatico la sincronizzazione e la selezione del corretto protocollo. A sincronizzazione avvenuta, il led lampeggerà con colore verde.

RESET DISPOSITIVO: Senza togliere il circuito dall'alimentazione, premere il tasto PRG fino a quando led verde non si spegne. Il led lampeggerà di color Rosso per pochi secondi.

GB - When the current-supply-cable is connected, the Led will flash red. A self-learning programme will automatically effect the synchronization and selection of the related protocol.
As soon as the synchronization has been completed, the Led will flash green.

RE-SETTING OF DEVICE: Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

F - Quand on branche le câble d'alimentation du dispositif, le Led commence à clignoter rouge. La synchronisation et la sélection du protocole se font automatiquement à travers une procédure d'auto apprentissage. Dès que la synchronisation est terminée, le Led commence à clignoter Vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

D - Nachdem das Stromkabel der Vorrichtung angeschlossen worden ist, leuchtet das Led rot auf.
Durch ein Selbst-Lern-Programm wird die Synchronisierung und Wahl des notwendigen Protokolls automatisch vorgenommen.
Sobald die Synchronisierung stattgefunden hat, beginnt das Led grün zu blinken.

RE-SET DER VORRICHTUNG: Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste PRG drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

E - Conectando el cable de alimentación del dispositivo ,el Led parpadeará en color rojo
Un programa de auto aprendizaje, ejecutará automáticamente la sincronización y la selección de la correcta señal. A sincronización acaecida, el Led parpadeara en color verde.

RESET DISPOSITIVO: Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague. El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

COLLEGAMENTI AI CONNETTORI ORIGINALI
CONNECTION TO THE ORIGINAL CONNECTORS
BRANCHEMENTS AUX CONNECTEURS ORIGINAUX
ANSCHLUSS AN ORIGINAL-VERBINDER
CONEXION PARA CONECTORES ORIGINALES

I - Il connettore presente nel vano autoradio deve essere uguale a quello illustrato nel nostro Manuale. La diversità di connettore rende il dispositivo non compatibile.

GB - The connector situated inside the radio-location, has to be exactly as shown in our Instructions Manual. Should the connector look different, our device will NOT be applicable.

F - Il faut que le connecteur, présent dans le logement autoradio, soit exactement comme montré dans notre Manuel d'Instructions. En présence d'un connecteur différent, notre dispositif ne sera PAS compatible.

D - Der im Radioschacht vorhandene Verbinder muss unbedingt der Abbildung unserer Gebrauchs Anweisungen entsprechen. Unsere Vorrichtung passt auf KEINEN anders aussehenden Verbinder.

E - El conector presente en el hueco del autoradio tiene que ser igual a lo que se muestra en nuestro Manual Si es diferente el dispositivo no es compatible.